

43 ELIZABETH II — A.D. 1994

N° 91A
HOUSE OF COMMONS
CHAMBRE DES COMMUNES
OTTAWA, CANADA

FIRST SESSION
35th PARLIAMENT

PREMIÈRE SESSION
35^e LÉGISLATURE

JOURNALS

JOURNAUX

Thursday, June 23, 1994

Le jeudi 23 juin 1994

2:00 p.m.

14h00

The Clerk of the House informed the House of the unavoidable absence of the Speaker.

Whereupon, Mr. Kilgour (Deputy Speaker and Chairman of Committees of the Whole) took the Chair, pursuant to subsection 43(1) of the Parliament of Canada Act.

PRAYERS

RECALL OF THE HOUSE OF COMMONS

The Deputy Speaker informed the House that, pursuant to Standing Order 28(4), he has recalled the House today for the sole purpose of granting Royal Assent to certain Bills.

MESSAGES FROM THE SENATE

A Message was received from the Senate as follows:

ORDERED: That a Message be sent to the House of Commons to acquaint that House that the Senate has passed the following Bill, namely:

Bill C-16, An Act to approve, give effect to and declare valid an agreement between Her Majesty the Queen in right of Canada and the Dene of Colville Lake, Déline, Fort Good Hope and Fort Norman and the Metis of Fort Good Hope, Fort Norman and Norman Wells, as represented by the Sahtu Tribal Council, and to make related amendments to another Act,

without amendment.

A Message was received from the Senate as follows:

ORDERED: That a Message be sent to the House of Commons to acquaint that House that the Senate has passed the following Bill, namely:

Bill C-28, An Act respecting the making of loans and the provision of other forms of financial assistance to students, to amend and provide for the repeal of the Canada Student Loans Act, and to amend one other Act in consequence thereof,

without amendment.

A Message was received from the Senate as follows:

ORDERED: That a Message be sent to the House of Commons to acquaint that House that the Senate has passed the following Bill, namely:

Bill C-32, An Act to amend the Excise Tax Act, the Excise Act and the Income Tax Act,

without amendment.

Le Greffier informe la Chambre de l'absence inévitable du Président.

Sur ce, M. Kilgour (Vice-président et président des Comités plénier) assume la présidence, conformément au paragraphe 43(1) de la Loi sur le Parlement du Canada.

PRIÈRE

RAPPEL DE LA CHAMBRE DES COMMUNES

Le Vice-président informe la Chambre que, conformément à l'article 28(4) du Règlement, il a convoqué la Chambre à la seule fin d'accorder la sanction royale à des projets de loi.

MESSAGES DU SÉNAT

Le Sénat transmet un message à la Chambre des communes dont voici le texte:

ORDONNÉ: Qu'un message soit transmis à la Chambre des communes pour l'informer que le Sénat a adopté le projet de loi suivant:

Projet de loi C-16, Loi approuvant, mettant en vigueur et déclarant valide l'entente conclue entre Sa Majesté la Reine du chef du Canada et les Dénés de Colville Lake, Déline, Fort Good Hope et Fort Norman, ainsi que les Métis de Fort Good Hope, Fort Norman et Norman Wells, représentés par le conseil tribal du Sahtu, et modifiant une autre loi,

sans amendement.

Le Sénat transmet un message à la Chambre des communes dont voici le texte:

ORDONNÉ: Qu'un message soit transmis à la Chambre des communes pour l'informer que le Sénat a adopté le projet de loi suivant:

Projet de loi C-28, Loi portant octroi de prêts d'études et d'autres formes d'aide financière aux étudiants, modifiant la Loi fédérale sur les prêts aux étudiants, prévoyant l'abrogation de celle-ci et modifiant une autre loi en conséquence,

sans amendement.

Le Sénat transmet un message à la Chambre des communes dont voici le texte:

ORDONNÉ: Qu'un message soit transmis à la Chambre des communes pour l'informer que le Sénat a adopté le projet de loi suivant:

Projet de loi C-32, Loi modifiant la Loi sur la taxe d'accise, la Loi sur l'accise et la Loi de l'impôt sur le revenu,

sans amendement.

A Message was received from the Senate as follows:

ORDERED: That a Message be sent to the House of Commons to acquaint that House that the Senate has passed the following Bill, namely:

Bill C-30, An Act to amend the Department of Labour Act,
without amendment.

A Message was received from the Senate as follows:

ORDERED: That a Message be sent to the House of Commons to acquaint that House that the Senate has passed the following Bill, namely:

Bill C-35, An Act to establish the Department of Citizenship and Immigration and to make consequential amendments to other Acts,
without amendment.

ROYAL ASSENT

The Deputy Speaker informed the House that the Honourable Deputy Governor General will proceed to the Senate today at 2:00 p.m., for the purpose of giving Royal Assent to certain Bills.

A Message was received from the Honourable Claire L'Heureux-Dubé, Puisne Judge of the Supreme Court of Canada, in her capacity as Deputy Governor General, desiring the immediate attendance of the House in the Senate.

Accordingly, the Deputy-Speaker, with the House, proceeded to the Senate.

The Commons returned to the Chamber.

Whereupon, the Deputy-Speaker reported that, when the Commons had been in the Senate, the Honourable Deputy Governor General was pleased to give, in Her Majesty's name, the Royal Assent to the following Bills:

Bill C-23, An Act to implement a Convention for the protection of migratory birds in Canada and the United States.—Chapter No. 22;

Bill C-24, An Act to amend the Canada Wildlife Act and to make a consequential amendment to another Act.—Chapter No. 23;

Bill C-12, An Act to amend the Canada Business Corporations Act and to make consequential amendments to other Acts.—Chapter No. 24;

Bill C-31, An Act to amend the Canadian Film Development Corporation Act.—Chapter No. 25;

Bill C-40, An Act to correct certain anomalies, inconsistencies and errors in the Statutes of Canada, to deal with other matters of a non-controversial and uncomplicated nature in those Statutes and to repeal certain provisions of those Statutes that have expired, lapsed or otherwise ceased to have effect.—Chapter No. 26;

Le Sénat transmet un message à la Chambre des communes dont voici le texte:

ORDONNÉ: Qu'un message soit transmis à la Chambre des communes pour l'informer que le Sénat a adopté le projet de loi suivant:

Projet de loi C-30, Loi modifiant la Loi sur le ministère du Travail,
sans amendement.

Le Sénat transmet un message à la Chambre des communes dont voici le texte:

ORDONNÉ: Qu'un message soit transmis à la Chambre des communes pour l'informer que le Sénat a adopté le projet de loi suivant:

Projet de loi C-35, Loi constituant le ministère de la Citoyenneté et de l'Immigration et modifiant certaines lois en conséquence,
sans amendement.

SANCTION ROYALE

Le Vice-président informe la Chambre que l'honorable Gouverneur général suppléant se rendra au Sénat aujourd'hui, à 14h00, pour donner la sanction royale à certains projets de loi.

Un message est reçu de l'honorable Claire L'Heureux-Dubé, juge puîné de la Cour suprême du Canada, en sa qualité de Gouverneur général suppléant, qui exprime le désir que la Chambre se rende immédiatement au Sénat.

En conséquence, le Vice-président, accompagné de la Chambre, se rend au Sénat.

Les Communes sont de retour à la Chambre.

Sur ce, le Vice-président fait connaître que, lorsque les Communes se sont rendues au Sénat, l'honorable Gouverneur général suppléant a bien voulu donner, au nom de Sa Majesté, la sanction royale aux projets de lois suivants:

Projet de loi C-23, Loi mettant en oeuvre la convention pour la protection des oiseaux migrateurs au Canada et aux États-Unis.—Chapitre n° 22;

Projet de loi C-24, Loi modifiant la Loi sur la faune du Canada et une autre loi en conséquence.—Chapitre n° 23;

Projet de loi C-12, Loi modifiant la Loi sur les sociétés par actions et d'autres lois en conséquence.—Chapitre n° 24;

Projet de loi C-31, Loi modifiant la Loi sur la Société de développement de l'industrie cinématographique canadienne.—Chapitre n° 25;

Projet de loi C-40, Loi visant à corriger des anomalies, contradictions ou erreurs relevées dans les Lois du Canada et à y effectuer d'autres modifications mineures et non controversables ainsi qu'à abroger certaines dispositions ayant cessé d'avoir effet par caducité ou autrement.—Chapitre n° 26;

Bill C-16, An Act to approve, give effect to and declare valid an agreement between Her Majesty the Queen in right of Canada and the Dene of Colville Lake, Déline, Fort Good Hope and Fort Norman and the Metis of Fort Good Hope, Fort Norman and Norman Wells, as represented by the Sahtu Tribal Council, and to make related amendments to another Act.—Chapter No. 27;

Bill C-28, An Act respecting the making of loans and the provision of other forms of financial assistance to students, to amend and provide for the repeal of the Canada Student Loans Act, and to amend one other Act in consequence thereof.—Chapter No. 28;

Bill C-32, An Act to amend the Excise Tax Act, the Excise Act and the Income Tax Act.—Chapter No. 29;

Bill C-30, An Act to amend the Department of Labour Act.—Chapter No. 30;

Bill C-35, An Act to establish the Department of Citizenship and Immigration and to make consequential amendments to other Acts.—Chapter No. 31;

Bill C-207, An Act to amend the Auditor General Act (reports).—Chapter No. 32; and

Bill S-3, An Act to authorize General Security Insurance Company of Canada to be continued as a corporation under the laws of the Province of Quebec.

The Deputy Speaker also reported that he had presented to Her Honour the following Supply Bill, to enable the Government to defray certain expenses of the public service, to which Her Honour was pleased to give, in Her Majesty's name, the Royal Assent:

Bill C-39, An Act for granting to Her Majesty certain sums of money for the public service of Canada for the financial year ending March 31, 1995.—Chapter No. 33.

ADJOURNMENT

At 2:29 p.m., the Deputy Speaker adjourned the House until Monday, September 19, 1994, at 11:00 a.m., pursuant to Standing Orders 28(2) and 24(1).

Projet de loi C-16, Loi approuvant, mettant en vigueur et déclarant valide l'entente conclue entre Sa Majesté la Reine du chef du Canada et les Dénés de Colville Lake, Déline, Fort Good Hope et Fort Norman, ainsi que les Métis de Fort Good Hope, Fort Norman et Norman Wells, représentés par le conseil tribal du Sahtu, et modifiant une autre loi.—Chapitre n° 27;

Projet de loi C-28, Loi portant octroi de prêts d'études et d'autres formes d'aide financière aux étudiants, modifiant la Loi fédérale sur les prêts aux étudiants, prévoyant l'abrogation de celle-ci et modifiant une autre loi en conséquence.—Chapitre n° 28;

Projet de loi C-32, Loi modifiant la Loi sur la taxe d'accise, la Loi sur l'accise et la Loi de l'impôt sur le revenu.—Chapitre n° 29;

Projet de loi C-30, Loi modifiant la Loi sur le ministère du Travail.—Chapitre n° 30;

Projet de loi C-35, Loi constituant le ministère de la Citoyenneté et de l'Immigration et modifiant certaines lois en conséquence.—Chapitre n° 31;

Projet de loi C-207, Loi modifiant la Loi sur le vérificateur général (rapports).—Chapitre n° 32;

Projet de loi S-3, Loi autorisant la continuation de La Sécurité, Compagnie d'Assurances Générales du Canada sous forme de corporation régie par les lois de la province de Québec.

Le Vice-président fait aussi connaître qu'il a présenté à son Honneur le projet de loi des subsides suivant, pour permettre au Gouvernement de faire face à certaines dépenses publiques, auquel son Honneur a bien voulu donner, au nom de Sa Majesté, la sanction royale:

Projet de loi C-39, Loi portant octroi à sa Majesté de crédits pour l'administration publique fédérale pendant l'exercice se terminant le 31 mars 1995.—Chapitre n° 33.

AJOURNEMENT

À 14h29, le Vice-président ajourne la Chambre jusqu'au lundi 19 septembre 1994, à 11h00, conformément aux articles 28(2) et 24(1) du Règlement.